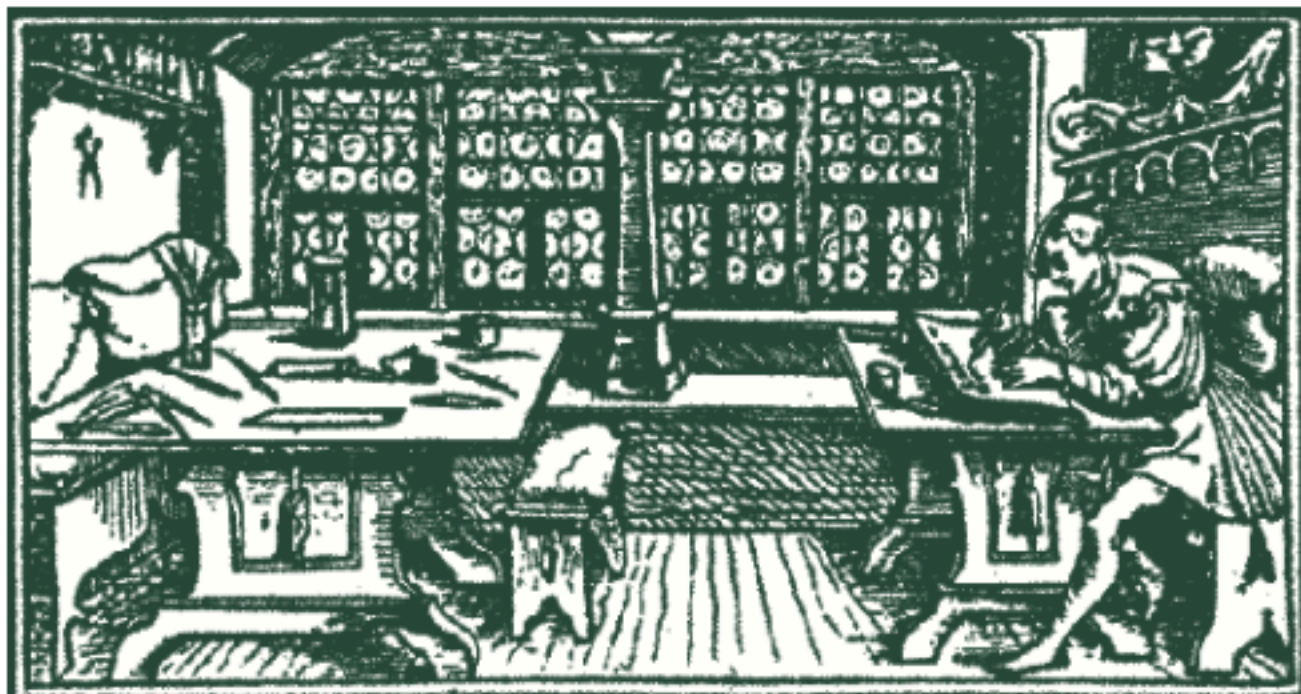




STUDIA UNIVERSITATIS
BABEȘ-BOLYAI



PHILOLOGIA

3/2017

**Cultura e filologia di Angelo Poliziano. Traduzione e commenti.
A cura di Paolo Viti. Florence, Leo S. Olschki editore, 2016, 276 p.**

Le volume de 276 pages, qui s'inscrit dans l'Édition Nationale des Œuvres d'Angelo Poliziano, Strumenti VI, comporte, outre un très riche index des noms de personnes et de lieux (pp. 257-270), un autre précieux index des sources manuscrites de (pp. 253-255), provenant de trente lieux différents entre archives et bibliothèques.

Dans son introduction (p. V), Paolo Viti présente les Actes du Colloque qui s'est tenu soixante ans après celui sur le Politien de 1954 et l'extraordinaire exposition montée par Alessandro Perosa. Il dit l'intention de la Commission pour l'Édition Nationale des Œuvres du Politien de présenter au public l'état des lieux des travaux sur Le Politien traducteur et commentateur. Après avoir exprimé sa gratitude envers ceux qui ont participé à la diffusion et à l'élaboration du projet, il précise son intention de jeter les bases d'un travail d'équipe.

L'objectif de la recherche relative à l'activité didactique et philologique du Politien est double : les traductions et les commentaires. Les collaborations scientifiques entamées notamment avec Hélène Casanova-Robin de la Sorbonne et avec Thomas Baier de



l'Université de Würzburg confèrent à la publication une dimension nettement européenne.

Le recueil dirigé par Paolo Viti apporte d'incalculables informations sur ces nouveaux aspects de l'écriture du poète et humaniste italien.

Le volume se divise en deux parties. La première se consacre à Politien traducteur (pp. 3-109) et regroupe les textes d'Alberto Calciolari, de Claudio Beveggi, Silvia Fiaschi, David Speranzi et Sandra Dall'Oco.

L'accent est mis sur les circonstances de la réalisation de ces traductions, sur leur valeur et leurs caractéristiques. Les notes de bas de pages explicitent certains choix et donnent avec bonheur les références bibliographiques. La seconde (pp. 113-250), centrée sur les commentaires du Politien, réunit les contributions de Roberto Ricciardi, Stefano Grazzini, Carmen Paolino, Giorgia Zollino, Michaelangiola Marchiaro, Luca Ruggio, Ida Giovanna Rao et Paolo Viti. Elles concernent les textes de Properce, Juvénal, Virgile, Cicéron, Pline, Térence et Justinien. Augusto Guida, qui termine l'ouvrage, s'intéresse à la rencontre a priori improbable entre Le Politien et Leopardi.

Paolo Viti et les différents intervenants mettent ainsi en évidence ces nouveaux aspects de l'œuvre du Politien.

Le travail d'analyse de sources manuscrites méconnues, mais aussi l'originalité de la démarche confèrent à ce livre une valeur incontestable et en font une référence indispensable pour les chercheurs, spécialistes de la Renaissance ou non.

Théa PICQUET

Aix Marseille Université,
CAER/TELEMME,
Aix-en-Provence, France

E-mail : thea.picquet@univ-amu.fr